

de que los hombres son de hielo y los sacerdotes no son capaces de decir Si. Llamen la atención las citas bíblicas, de los documentos del Concilio y de los escritos del Fundador que no se veían en las Constituciones de 1947. Los primeros capítulos (1-5) presentan la espiritualidad, es una novedad ya que el Ecce Venio se perdió en las Constituciones de 1901. Después vienen los caps. 6: La Formación, 7: Las actividades apostólicas, 8: el Gobierno, 9: la administración temporal, 10: Salida de la Congregación.

El primer capítulo es Naturaleza y espíritu de la Congregación, que define muy bien la identidad de la Congregación, lo que hoy llamaríamos el Carisma con tres dimensiones importantes: la espiritualidad, la comunidad y la misión. El Carisma viene definido como un don del Espíritu concedido a San Miguel Garicoits y que consiste en "manifestar y reproducir el impulso del Verbo Encarnado que dice a su Padre: Aquí estoy y se entrega a todos sus quereres en pro de la salvación de los hombres" (RdV. 1969, art. 3). Personas claves para presentar el carisma como está en la Regla son el P. Joseph Mirande (sr) que fue el redactor que unificó el estilo, el P. Mateo y los aportes del P. Duvignau aunque no era miembro del Capítulo.

El segundo capítulo tiene por título: Nuestra vida apostólica. Describe lo que hoy llamaríamos la misión de la Congre-

gación, diferenciándola bien de lo que en el capítulo siete se llaman las actividades apostólicas.

En 1981 se celebra el XXI Capítulo General que revisa la Regla de Vida y vuelve a votarla. El Padre Pierre Grech, que había sido elegido como Superior General en 1975, es reelegido en 1981 para un segundo mandato. Será él quien la presenta a La Congregación de Religiosos e Institutos seculares para su aprobación definitiva.

El 25 de marzo de 1983, fiesta del Ecce Venio y del Ecce Ancilla, el Cardenal, Mons. Eduardo Pironio firma la aprobación de nuestra Regla de Vida, como Prefecto de la citada Congregación.

En el mes de Julio de 1985 se Celebra en Betharram el Seminario sobre el Carisma de San Miguel. A partir de aquí se dará en la Congregación una profundización de la identidad carismática de la Congregación teniendo como referencia el llamado Manifiesto del Fundador, el Prefacio de las constituciones de 1838, encontrado en el cuaderno del P. Cassou.

En 1989, respondiendo a una carta de la CIVCSVA, se hace una adaptación de la RdV. al Nuevo Código de Derecho Canónico promulgado por el Papa Juan Pablo II en 1983.

Gaspar Fernández Pérez, scj

Casa general
via Angelo Brunetti, 27
00186 Roma (Italia)

Teléfono +39 06 320 70 96
Fax +39 06 36 00 03 09
E-mail nef@betharram.it

www.betharram.net



Societas S^{mi} Cordis Jesu
BETHARRAM

87
2013

NE

NOUVELLES EN FAMILLE
NOTICIAS EN FAMILIA
NOTIZIE IN FAMIGLIA
FAMILY NEWS

Boletín informativo de la Congregación
del Sagrado Corazón de Jesús de Betharram

LA PALABRA DEL SUPERIOR GENERAL

El superior de la comunidad

En la nueva RdV. sigue siendo un ministerio importante en la Congregación el del Superior de la comunidad. Antes del Concilio todos los religiosos querían ser superiores porque significaba un cierto poder en las comunidades más numerosas, ahora es difícil encontrar hermanos que quieran practicar este servicio en las comunidades pequeñas, donde se puede argumentar hasta que no es necesario. Es necesario y hasta fundamental que algún hermano asuma este servicio de animación, coordinación, comunión en el respeto de cada hermano en su originalidad.

El art. 105 lo define así: El superior tiene un papel importante en la comunión de las personas que se construye sin cesar. Es el primer responsable y el animador de toda la vida de la comunidad. "Los superiores serán los primeros en consagrarse con la mayor dedicación a unir todos los corazones". En los artículos 278, 279 y 280 se expresan claramente las funciones propias del servicio de superior de una comunidad.

Es importante que su autoridad sea moral. Que sea reconocido por todos por el testimonio de su vida: fiel a su vocación, practica las virtudes cristianas, observa la RdV. y las tradiciones de la Congregación.

En este número

Página 3 • San Miguel escribe ...

Página 4 • Hacer conocer
l'experiencia de San Miguel
Garicoits

Página 7 • Narratio Fidei del Padre
Sebastián García scj

Página 10 • Danos hoy nuestro pan
de cada día

Página 12 • Vuelta al mundo
betharramita

Página 13 • Nota del Consejo
General

Página 15 • Historia de la Regla
de Vida (10)

año 111
10a serie, n. 87
14 de Noviembre de
2013

CONGREGACIÓN DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS DE BETHARRAM

10 – La Regla del Concilio

El día 11 de Octubre de 1962, el Papa Juan XXIII inaugura el Concilio Vaticano II en la Basílica de San Pedro. A partir de ahí comienza para nuestra Congregación un período de renovación, como pedía el Concilio y que dura hasta nuestros días. Algunos acontecimientos significativos: Como preparación al Concilio, El superior General, padre Joseph Mirande fue convocado a Roma para integrar la comisión de los Religiosos que prepararía el Concilio (cf. NEF 94, 20/11/1960, pags. 161-162). En 1963 la Congregación celebra solemnemente el Centenario de la muerte de nuestro Padre San Miguel Garicoits. Fue un acontecimiento relevante en Betharram y en toda la Congregación. En 1964 se lleva a cabo el XVIII Capítu-

lo General Ordinario y la carta del Padre Mirande del 20 de septiembre de 1964 pertenece al Capítulo y se titula Renovación. El Consejo General envía un cuestionario-encuesta a cada religioso para que hagan sus aportes para la renovación de la Congregación. El Motu propio *Ecclesiae Sante* pide un Capítulo extraordinario para revisar las Constituciones de acuerdo al espíritu del Concilio. En 1968 se reúne en Bel-Sito la Comisión interprovincial con representantes de todas las provincias de la Congregación para estudiar las respuestas al Cuestionario y preparar el Capítulo General de Renovación (el documento de la comisión en la NEF 187-188). En 1969 tiene lugar el Capítulo General extraordinario de Renovación, en que se

elabora la nueva Regla de Vida con los apuntes de la Comisión. Esta RdV. será aprobada ad experimentum durante diez (10) años. En este Capítulo resultó elegido Superior General el Padre Giovanni Trameri. Características de la RdV. del Capítulo de 1969: Inserta a modo de Introducción el Manifiesto del Fundador, sin la parte donde habla



Hermano entre los hermanos, el Superior de comunidad (aquí el P. Silvain Dansou en Adiapodoumé) debe estar preparado para aceptar todos los desafíos de la vida fraterna...

Es un hermano que acompaña espiritualmente a los otros. Ama a cada hermano, los escucha. Los valora como personas, como cristianos y como consagrados. Les ayuda adultamente en las necesidades personales. Cuida y visita a los enfermos. Considera los dones de cada uno y lo alienta a que los ponga al servicio de los demás. Se interesa por la vida espiritual de cada uno. Promueve la colaboración de cada uno en la vida de la comunidad. Suscita una obediencia voluntaria con el diálogo pero también con la determinación que exige nuestra vocación. Corrige a los revoltosos, consuela a los pusilánimes y tiene paciencia con todos (C.I.C. 619).

Construye y anima la comunión y la unidad en el respeto de las diferencias. Favorece la espiritualidad de la comunión fraterna en Cristo, fundada en la oración personal y comunitaria y en las relaciones adultas

y respetuosas que propone el evangelio (RdV.96). Suscita la comunicación sencilla y profunda, la corresponsabilidad y la participación de cada uno en las cosas de todos. Sostiene a los hermanos para que mantengan hasta el final sus compromisos. Propicia el diálogo y los momentos de encuentro interpersonal. Busca el perdón y la reconciliación cuando las relaciones se hacen difíciles. Con la participación de todos, elabora y revisa el Proyecto comunitario (RdV.278,b).

Sabe infundir aliento y esperanza en los momentos difíciles. Sabe ser creativo, abriendo proféticamente nuevos horizontes a la misión. Se preocupa por mantener el equilibrio entre oración y trabajo, apostolado y formación, compromisos apostólicos y descanso. Cuida de que todos los religiosos de la comunidad vivan las exigencias del voto de pobreza: la dependencia de la comunidad, la puesta en común de lo que se tiene, la rendi-



Los miembros del Capítulo General de 1969

NOVIEMBRE

15	Feliz cumpleaños	Hno Alberto Zaracho
16	Joyeux anniversaire	P. Narcisse Zaolo
17	Feliz cumpleaños 60 years of profession	Ho. Alfredo Alfonso Fr. Terence O'Malley
18	Buon compleanno	F. Claudio Mantegazza
22	Happy birthday	Br. Liam Finucane
23	Happy birthday	Fr. Arul Gnana Prakash Joseph
24	Buon compleanno	P. Giacomo Spini
26	Feliz cumpleaños Happy birthday	P. Giancarlo Monzani Fr. Chaiyot Charoenkun
28	Happy birthday Buon compleanno 65 años de sacerdocio	Fr. Dominic Innamorati P. Ercole Ceriani P. Julián Miguel
29	Happy birthday	Fr. Kriangsak Kitsakunwong Br. Jesurai Mariadas
30	Buon compleanno	P. Andrea Antonini

DICIEMBRE

1	Buon compleanno Feliz cumpleaños	P. Francesco Radaelli P. Dario Silvero
2	Joyeux anniversaire	F. Emile Garat
3	Happy birthday Bom aniversário	Fr. Stervin Selvadass Fernando Fr. Biju Anthony Panthalukkaran Pe. Luiz Henrique Ribeiro
6	Joyeux anniversaire	P. Beñat Oyhénart
8	50 años de sacerdocio	P. Constancio Erobaldi
11	Buon compleanno Happy birthday	P. Luigi Speziale Fr. Pascal Ravi

ción precisa de las cuentas, la austeridad y el testimonio de pobreza de la comunidad.

El superior de comunidad alienta y acompaña a sus hermanos en el discernimiento de la Voluntad de Dios. Está atento a lo que viven sus hermanos y a los acontecimientos sociales y eclesiales. Ayuda a que la comunidad pueda descubrir en ellos los signos de Dios. Alienta a sus hermanos a asumir compromisos que fortalezcan su vocación y su misión. Sabe tomar la última decisión y ser garante de las decisiones tomadas.

Se preocupa por comprobar que la misión de la comunidad esté en sintonía con el carisma, con las orientaciones de la Congregación y de acuerdo a las líneas pastorales de la Iglesia particular y universal (RdV. 19)

Favorece la formación permanente de cada religioso. Para eso tiene en cuenta que la formación permanente se favorece sobre todo en comunidades maduras, evangélicas, fraternas, orantes, abiertas y misioneras. Es en ese contexto donde cada religioso trabaja su formación permanente. La comunidad religiosa es el ámbito donde las grandes orientaciones se hacen operati-

vas gracias a la paciente y tenaz mediación cotidiana. La comunidad religiosa es la sede y el ambiente del crecimiento de todos los religiosos y donde además, cada uno se hace responsable del crecimiento del otro. La comunidad religiosa es el lugar donde en el día a día se nos ayuda a responder a las necesidades de los más necesitados y a los desafíos del mundo actual. La comunidad es también el lugar donde se verifica el cotidiano y paciente paso del "yo" al "nosotros", de mi compromiso personal al compromiso de la comunidad, de mis proyectos a los proyectos de la misión, de la búsqueda de mis intereses a los intereses de Cristo.

La RdV. recuerda que los religiosos que son nombrados superiores tienen como primera misión el servicio de la autoridad a sus hermanos, conforme a la RdV. y a las orientaciones de la Congregación y de la Iglesia. El mandato de este servicio es por tres años que pueden ser seis. Hay que evitar que la misma persona se mantenga durante mucho tiempo en este servicio en la misma comunidad.

Gaspar Fernández Pérez, sci



San Miguel Garicoits escribe...

Grano de mostaza: la humildad es una virtud muy pequeña. A los ojos de los soberbios, despreciada y rechazada por la sabiduría del mundo, pero escogida por la Sabiduría divina que la estableció como fundamento de toda la vida cristiana y religiosa. Si quieren ser grandes, tienen que rebajarse, humillarse. ¿De dónde nacen los árboles? De una pequeña semilla escondida y deshecha en la tierra. Este es el único camino que lleva a la verdadera gloria. Son los signos de verdadera humildad. Aprendan de mí que soy manso y humilde de corazón (Mt 11,29). Nuestro Salvador Jesucristo, el verdadero maestro y doctor de toda ciencia y virtud, es el modelo de toda perfección. (M 410)

Hacer conocer la experiencia de San Miguel Garicoits

MUCHAS VECES, UNA PERSONA QUE POR PRIMERA VEZ ESCUCHA HABLAR DE BETHARRAM NOS PREGUNTA: “¿PUEDE DARMER ALGO PARA LEER COMO PARA QUE PUEDA CONOCER UN POCO A SAN MIGUEL Y A SU CONGREGACIÓN?” EL LIBRITO DE RECIENTE PUBLICACIÓN, “DEL CORAZÓN DE JESÚS AL CORAZÓN DEL MUNDO”, PUEDE AYUDAR A SATISFACER ESTE PEDIDO Y SUSCITAR INTERÉS HACIA LOS QUE, RELIGIOSOS O LAICOS, MANTIENEN VIVO ESTE DON DEL ESPÍRITU A LA IGLESIA Y AL MUNDO.

“¿Esta aventura puede acabarse? ¡Dios, el Eterno, no tiene fin! Hoy todavía la masa fermenta, el grano germina. ¿No lo ven? ¡El Espíritu está trabajando!”.

Con estas palabras de esperanza, termina una ágil publicación del Consejo General cuyo proyecto es de hace dos años, en vista de la celebración del Sesquicentenario de la muerte de San Miguel Garicoits. En este librito de 40 páginas, con el título “Desde el Corazón de Jesús al corazón del mundo”, el P. Beñat Oyhénart scj nos cuenta con un estilo ágil e inmediato, la “aventura” de San Miguel, articulado en 4 capítulos: Las etapas significativas de su vida; las personas que, fieles instrumentos del

Espíritu, lo ayudaron a discernir su vocación sacerdotal, primero, y la de religioso y de fundador, después; los lugares donde ejerció su ministerio; las dificultades encontradas en su obra de fundación.

Echa, después, una mirada a la presencia de la Congregación en el mundo de hoy: una mirada que permite ver que “la masa está fermentando” y que el Espíritu sigue obrando. Todo esto, está acompañado por ilustraciones a cuatro colores que hacen más placentera la lectura y permiten apreciar las recientes obras iconográficas inspiradas en la vida y en la obra de San Miguel, en particular el icono realizado en 2008 por el P.



Beñat Oyhénart, scj

El librito está disponible para cualquiera que quiera comprarlo, en las oficinas de los Vicariatos:

- **Argentina y Uruguay**: Iglesia San Juan Bautista, Alsina 824, 1087 CA de BUENOS AIRES, casaregional@gmail.com
- **Paraguay**: Acosta Ñu 2224 - Lambaré (Asunción)
- **Brasil** (versión en portugués): Rua Garret 443, Nueva Granada, 30460-460 Belo Horizonte - MG, Teléfono: +55 (31) 33 32 30 22



BETHARRAMITA

pastoral fructífero... facilitado por la 4x4 obtenida con la solidaridad regional! Gracias de nuevo a las comunidades que han respondido a la llamada!

Vicariato de Argentina

Familia extendida ► El 1, 2 y 3 de noviembre en la casa de Villa Betharram, Adrogué, se realizó el encuentro anual de Laicos Betharramitas. Hubo participantes de casi todas las comunidades. Con los padres Gustavo, Paco y Giancarlo, se trabajó sobre la dimensión espiritual del laico, espiritualidad Betharramita desde el ser laical. Las reflexiones fueron individuales y grupales.

Se viven días de encuentro fraterno como FAMILIA. Los niños van ocupando un lugar importante en el encuentro... ellos viven y experimentan lo que es ser familia, ven a sus padres compartir, rezar, servir... ellos co-



laboran, rezan, cantan... se van conociendo y comparten como hermanos... año a año se los va viendo crecer en estatura y en número... Betharram es familia!

Vicariato de Inglaterra

Evento ecuménico ► El 29 de septiembre, las diferentes iglesias de la zona de Balsall Heath (Birmingham), han firmado una alianza para ofrecer conjuntamente un testimonio cristiano en los diversos eventos programados en este año pastoral.

Este evento es único, porque se trata de diferentes denominaciones cristianas que trabajan en conjunto, las “White and Black Churches” («Iglesias Blancas y Negras»): católicos, anglicanos, bautistas; la Iglesia “Wesleyan Holiness”, la Iglesia “God of Prophecy” y las Iglesias Unidas Reformadas (Calvinista). Esta reunión tuvo lugar en la parroquia del Padre Dominic Innamorati scj, betharramita.



Nota del Consejo General

► El último 21 de septiembre, la Congregación para los Institutos de Vida Consagrada y las Sociedades de Vida Apostólica concedió a **P. Henri Karam Amorim** un indulto de salida para ser incardinado en la archidiócesis de Campinas (Brasil). Con pesar vemos el P. Henri alejarse de nuestra familia religiosa, pero deseamos que su nuevo estado le permita vivir con alegría su servicio al pueblo de Dios.

In memoriam

El 12 de octubre, la **Sra. Kathleen Finucane**, madre de nuestro hermano Liam scj, regresó a la casa del Padre a los 89 años, en Belfast, Irlanda del Norte. Expresamos nuestras condolencias al Hno Liam, y nos comprometemos a recordar a su madre y a sus familiares en nuestras oraciones.

Vicariato de Italia

Roma ► También este año, el 5 y 6 de octubre, los jóvenes BetharrAmici han venido a Roma para un nuevo encuentro de oración y de evangelización en torno al tema de la esperanza, inspirado a las palabras del Papa Francisco: «No te des-
jes robar la esperanza»,

Las jornadas romanas se caracterizaron por un momento de reflexión y de compartir con el P. Simone Panzeri scj, en el que se habló de la fuerte conexión que existe entre el amor y la esperanza. Se llevó a cabo la actividad tradicional de la evangelización en la Piazza del Popolo, y finalmente escucharon las palabras del Papa Francisco en el Ángelus del domingo.

Vicariato de la Costa de Marfil

Adiós al P. Arsène Noba scj ► Domingo, 29 de septiembre, la comunidad betharramita de Yamoussoukro se asoció con la comunidad parroquial de San Félix para saludar al Padre Arsène Noba scj con una Misa de Acción de Gracias presidida por el P. Arsène mismo. Los cristianos de San Félix estaban felices al saber que el P. Arsène tendría que ir a Francia (a la comunidad de Anglet) para una nueva misión. Al mismo tiempo, la comunidad ha acogido al P. Luc Martial Kouadio.

Adiapodoumé ► El sábado 12 de octubre, la casa de formación de Adiapodoumé co-

menzó el nuevo año académico y un nuevo año de comunidad. La celebración eucarística fue presidida por el P. Jean-Luc Morin scj, Superior Regional. Durante su homilía, el P. Jean-Luc invitó a los jóvenes en formación a fomentar un mayor fervor en el trabajo intelectual, en relación con Dios a través de su vida de oración y las relaciones fraternas en comunidad. También agradeció a los formadores por la calidad del trabajo que hacen. El Superior Regional ofreció una cámara de fotos al servicio de la comunicación para ayudar a hacer de la mejor manera su tarea, que es compartir la información con todos los hermanos de la congregación en el mundo. En esta ocasión también fue bendecido el vehículo donado por «Au cœur du monde» a la casa de formación de Adiapodoumé. La velada terminó con una cena fraterna!

Dabakala ► A mediados de octubre, siempre durante la visita del Superior Regional, los líderes religiosos de la parroquia de N. Señora de los Pobres se reunieron en Dabakala. Con el inicio de la nueva misión en Francia (a Betharram) del P. François Tohonon, la comunidad de Betharram la componen actualmente el P. Raoul Segla, el P. Elise Mambo y dos recién llegados: el P. Narcisse Zaolo y el H. Habib, en el segundo año de noviciado. Está también en ella el H. Oscar, que está en el mismo año de la formación, pero en la Congregación de los Clérigos de San Viator.

Un buen signo de la confianza entre congregaciones, en el estilo de las relaciones tejidas en Dabakala durante muchos años con las Hermanas de la Providencia de Peltre. Deseamos lo mejor a los recién llegados como a los veteranos así como un servicio

Giancarlo Monzani scj y el retablo del altar de la Hna. Mercedes osd, obra que está en la capilla al lado de la habitación de San Miguel, en Betharram.

El objetivo de la publicación en cinco idiomas (francés, inglés, italiano, español y portugués) es el de proponer a la atención de un público mayor la vida y la obra de San Miguel, objetivo que puede ser alcanzado gracias sobre todo a la ayuda de los religiosos y laicos behtarramitas que podrán, con el auxilio de esta publicación, acercar a tantas personas San Miguel y la misión de los behtarramitas en el mundo. Cada Vicariato de la Congregación recibió (o está por recibir) el número de copias que pidió – en su propio idioma – y decidirá los medios de difusión más oportunos.

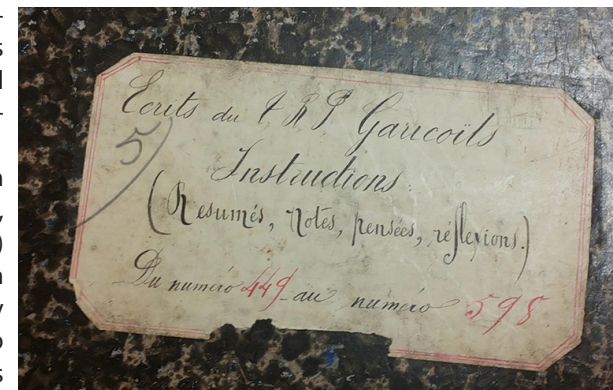
El año 2013 vio la conclusión de trabajos importantes: la traducción en español, inglés e italiano de los tres volúmenes de la Correspondencia de San Miguel:

- En estos últimos años el P. Ángel Recalcati reelaboró y completó el trabajo que, en su momento, había hecho el P. Miguel Martínez.

- El P. Dominic Innamorati concluyó la traducción de toda la correspondencia junto con las notas.

- Finalmente, el Sr. Mario Grugnola, laico betharramita (ver el artículo siguiente) tradujo en italiano las cartas y un buen número de notas.

Antes de una difusión impresa o de una eventual publicación, todas estas traducciones van a necesitar, obviamente, de un cuidadoso trabajo de revisión.



Acceder a la lectura de los intercambios epistolares de San Miguel ya no va a ser un privilegio sólo de los religiosos behtarramitas que hablan francés. Cada uno podrá no sólo profundizar la espiritualidad de San Miguel, sino también acercarse a su cotidiana actividad de director espiritual y, por lo tanto, dejarse inspirar por los consejos que San Miguel ofrece a religiosos y laicos, jóvenes o adultos, superiores de comunidad o jóvenes en búsqueda vocacional, tantos hombres y mujeres cuyos interrogantes y dificultades son las mismas que tenemos nosotros, hoy.

Otro trabajo todavía en fase de realización, pero del cual ya se están viendo algunos frutos, es la transcripción en formato electrónico de algunos cuadernos de fines de 1800; en esos cuadernos fueron recopilados todos los manuscritos de San Miguel conservados en Betharram y presentados al Proceso Ordinario Diocesano, en vista de la beatificación del Fundador. A este trabajo se está dedicando el P. Graziano Sala, Secretario General, con la ayuda del P. Jacky Moura y de los novicios. Esta es la fuente de los textos publicados en la NEF con el título de:

San Miguel nos escribe...
Si hay otros trabajos que se estén haciendo
o están a punto de ser publicados, comuni-

quenlo a la redacción de la NEF: estaremos
felices de comunicarlo y hacerlos conocer.

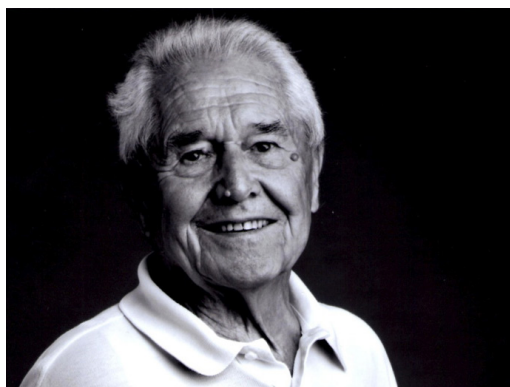
Enrico Frigerio, scj

MARIO GRUGNOLA Y SU ESPOSA LAURA PARTICIPAN EN SAN GUILLERMO, IGLESIA DE CASTELLAZZO BOLLATE, A PESAR DE QUE VIVEN EN OTRO MUNICIPIO DEL GRAN MILAN. CUANDO SE LE PREGUNTA ¿POR QUÉ?, RESPONDEN CLARAMENTE: PORQUE ALLÍ ENCONTRAMOS LA ACOGIDA BETHARRAMITA. ACOGIDA QUE MARIO INTERCAMBIA CON UN GRAN COMPROMISO: DESPUÉS DE LA PUBLICACIÓN DE LAS "NOTAS DE ESPIRITUALIDAD DE LOS PADRES BETHARRAMITAS", SE LANZÓ EN LA TRADUCCIÓN DE LAS MÁS DE 600 CARTAS QUE NOS LLEGARON DE SAN MIGUEL. AL TERMINAR ESTE TRABAJO LE HEMOS PEDIDO SUS IMPRESIONES.

La traducción completa de los tres tomos, me llevó poco menos de un año y medio. Un año, si quitamos las vacaciones, otros compromisos, etc. Los dos primeros tomos estaban acabados en la primavera de este año y se lo comuniqué por teléfono al P. Graziano, el 14 de mayo.

¿Dificultades? Muchas. La primera, obviamente, fue la de "entrar" en la espiritualidad de San Miguel, para interpretar correctamente los conceptos que iba encontrando. Para esto me fue de mucha ayuda el P. Ernesto Colli. Su continua colaboración via skype me evitó algunos errores, en los cuales, como laico no especializado, hubiera podido caer. Lo mismo para algunas palabras "técnicas" del vocabulario eclesiástico. Un segundo punto, no fácil, fue el de tratar de mantener el estilo y la lengua del Santo; sobre eso se puede leer la amplia introducción del P. Miéyaa en el primer volumen de la Correspondence. No sé si lo logré ni en qué medida. Siempre traté de que mi italiano reflejara la época en la que las cartas fueron escritas, tratando de evitar modernismos inapropiados. Que el lector sea indulgente.

Quisiera terminar diciendo que mi trabajo fue



un descubrimiento. Encontré a un hombre que, más allá de su estatura como religioso, se revela profundamente humano y animado por una increíble energía. Es sorprendente, en la época en la que vivimos, la completa actualidad de su carisma que gira alrededor de los temas acostumbrados: la humildad, la obediencia, el abandono al Señor, el amor a la Encarnación, su rol de confesor y maestro espiritual, su capacidad de suscitar vocaciones. Traducir las cartas de un santo es algo que no acontece frecuentemente. Estoy agradecido a la Congregación por haberme dado la oportunidad de vivir esta experiencia.

centro de nuestra misión. Me junté con un grupo grande de personas de nuestras misiones: sacerdotes, hermanos y pre-postulantes – que acababan de participar de un curso de catequesis- y laicos de nuestros centros de misión. Recogían un fruto que nunca había visto en Inglaterra. Me dicen que se llama "longan". Grupos de personas desplegaban lonas de plástico debajo de los árboles mientras que los trepadores se movían peligrosamente de rama en rama y cortaban con machetes los gajos más chicos cargados de frutos. Muchas otras personas separaban los frutos de los gajos caídos y los recogían en sacos para venderlo inmediatamente a los comerciantes. En Tailandia no tienes que ir lejos para encontrar lagunas. Las hay en todos nuestros centros misioneros y son una fuente vital de alimento bajo forma de pescados. En el seminario de Sampran, a veces, encuentras al P. Jirapat, el superior, y el cocinero con una caña para sacar los peces de una lagunita; es la comida de toda la comunidad. Las otras comunidades tienen sus lagunitas o sus tanques.

Pero no de sólo pan vive el hombre y las mi-

siones proveen también el alimento espiritual trabajando pastoralmente en más de 200 poblados que le son confiados además de los pensionados y escuelas en Mephon, un Centro para Karianos de la montaña, y Bang Pong, en Centro Sagrada Familia, para niños y niñas de la tribu de los Aka. El primero fue fundado por los PP. Seguinotte y Oxibar en los años cincuenta, y el segundo, en los años ochenta, por el P. Pensa que todavía lo dirige. En Tailandia, Betharram tiene muchas vocaciones. Hoy los Padres están cosechando el fruto de la siembra de nuestros primeros misioneros que vinieron de Francia, de Italia y de España. Hace algunas semanas que tres jóvenes hicieron profesión perpetua en la Catedral de Chiang Mai llena de fieles, un signo de grande solidaridad: Tailandeses de la ciudad, Karianos de la montaña y un lindo coro de muchachos Aka, del norte. Tendrá lugar, después, la ordenación diaconal de cinco jóvenes. La mies es mucha y el llamado de las tierras cercanas de Vietnam, de Birmania y de China es cada vez más apremiante.

Dominic Innamorati, scj



Danos hoy nuestro pan de cada día

ENTRE SUS MUCHAS ACTIVIDADES SEA EN LA PARROQUIA MULTIÉTNICA DE BIRMINGHAM, SEA EN SU ESCRITORIO, ESCRIBIENDO LIBROS O TRADUCIENDO, EL P. DOMINIC INNAMORATI, CON SUS ALEGRES E INMINENTES 82 AÑOS, SIEMPRE TIENE LA VALIJA PRONTA PARA SALIR A DESCUBRIR EN LO CONCRETO, LA VIDA COTIDIANA DE SUS HERMANOS DE RELIGIÓN Y DE HUMANIDAD, EN OTRAS PARTES DEL MUNDO. ASÍ, POR EJEMPLO, FUE A TAILANDIA EN EL MES DE MAYO PASADO, DE DONDE TRAJÓ, COMO SIEMPRE, UNA LECCIÓN DE VIDA.



Estamos acostumbrados, nosotros, los europeos a vivir en ciudades y a menudo damos por descontado acciones y servicios como hacer las compras, tener energía eléctrica, agua corriente en casa. Los padres y las hermanas en nuestras misiones, en muchos casos no tienen ninguna de estas comodidades.

Este año, durante mi visita, compartí un poco su vida. No podemos no admirar a esos primeros religiosos que prácticamente no tenían nada cuando comenzaron la misión.

Mi visita en Mephon fue durante el período de la semana del arroz, en la estación de los monzones. Estaba muy interesado y acompañé a los que estaban ocupados en este trabajo. Para mi sorpresa, percibí que todos estaban ocupados en eso. Los padres, los estudiantes, las religiosas, los niños y sus padres que hacían este trabajo como compensación por la comida y la educación recibida por sus hijos. Todos estaban vestidos adecuadamente para los trabajos en el agua mohosa de los arrozales: descalzos y con pantalones cortos. Los más expertos recogían fajos de plantitas que flotaban y las plantaban ordenadamente en filas,

pasando de un arrozal a otro: un trabajo muy pesado. Éste normalmente, era el trabajo de los papás, de las religiosas, de los Padres, de los estudiantes y de los muchachos más grandes. Los otros niños caminaban a lo largo de los terraplenes que dividen los arrozales para distribuir los fajos de plantitas y llevar comida y bebida de casa a los trabajadores. Otros niños iban buscando alimentos en el bosque: brotes de bambú, verdura salvaje, ranas o cualquier otro animal que encontraran y peces de los riachos o de las lagunas.

Cada centro misionero tenía que ser auto-suficiente produciendo o encontrando alimento para su sustento: para los Padres, las religiosas, los hermanos (normalmente dos en cada misión) y los chicos cuyo número variaba entre 20 y 200. Por eso, al lado del trabajo pastoral, los Padres tenían que trabajar para su sustento.

Otro acontecimiento del que pude participar fue la cosecha de frutos en una grande chacra llamada la fundación, no lejos de Chiang Mai, la principal ciudad del norte de Tailandia,

del Padre Sebastián García scj

Y ya que ustedes se distinguen en todo: en fe, en elocuencia, en ciencia, en toda clase de solicitud por los demás, y en el amor que nosotros les hemos comunicado, espero que también se distingan en generosidad. Esta no es una orden: solamente quiero que manifiesten la sinceridad de su amor, mediante la solicitud por los demás. Ya conocen la generosidad de nuestro Señor Jesucristo que, siendo rico, se hizo pobre por nosotros, a fin de enriquecernos con su pobreza. (2 Cor 8, 7-9)

Ten gusto por la vida escondida; pero no temas salir todas las veces que la amable Providencia te presenta la ocasión de ser útil al prójimo, pues el amor que tienes por nuestro Señor debe apasionarte para ganarle los corazones. (S. Miguel Garicoits, Corr. III, carta n. 9ter)

NARRATIO... Uno de los textos que más influye en mi ser religioso es el de 2Cor: «Ya conocen la generosidad de nuestro Señor Jesucristo que, siendo rico, se hizo pobre por nosotros, a fin de enriquecernos con su pobreza». Creo que encierra lo que busco en mí como consagrado. Ahondar cada día más en este rostro Anonadado de Jesús que se hace pobre. En palabras de San Miguel, “que ocupa el lugar de todas las víctimas”. Pienso en Jesús y pienso en su vida pobre. Y pienso en su vida y en la vida de tantos pobres. Y veo mi vida. Y veo que no soy pobre. Me cuestiona este modo revolucionario de ser que tiene Jesús que toma el último lugar, se despoja de su rango, se deshace de su condición divina. Y me conmueve verlo unido a todos los hombres, especialmente a aquellos que sienten o tienen efectivamente la vida y la fe amenazada.

No puedo evitar como religioso conmoverme con tal actitud de Jesús y con su

cercanía a los pobres, con los que comparte su estado y condición. Y me lleva a pensar en mi vida, en mi compromiso con los más pobres y por sobre todas las cosas con mi consagración en pobreza en el seguimiento de Jesús.

La de Jesús es una praxis liberadora: asumir el último de los lugares, el más bajo de todos y a partir de allí comenzar a rescatar a todos. Creo que me identifica profundamente con la pedagogía de la encarnación: Jesús, uno de tantos que sale al encuentro, va de igual a igual, se “mete” en el barro y se la juega por amor.

Estos textos me hablan de dos cosas que son fundamentales: por un lado la experiencia mística de Dios, que se hace presente en dos lugares: en el Evangelio y en el Pueblo; por otro lado el poner por obra todo aquello que es fruto de la experiencia mística en una acción de praxis liberadora. Los textos me gritan que oración, vida, apostolado, ministerio, prójimo, cari-



dad... son realidades inseparables. Van de la mano. Se integran. Una nutre a la otra y la otra a la primera. Es la verdad incondicional de unidad entre amor a Dios y amor al prójimo. No se los puede separar. Dios y Pueblo van de la mano. Son parte de la misma realidad. De la experiencia mística nacen los grandes deseos del corazón; del celo apostólico nace la necesidad de presentarle al Señor todos esos nombres, historias, rostros, dolores, heridas, propias y ajenas, de tantos varones y mujeres de hoy que sienten la vida y fe en vilo.

Una de las cosas que trato de vivir en mi vida cotidiana y que creo que tiene que ver con estos textos es el esfuerzo por ser un "místico de la encarnación"; pero místico de ojos abiertos. Es decir, encarnarme en la realidad desde la realidad misma. Jesús es uno de nosotros. Igual en todo menos en el pecado. Por tanto, trato de hacer lo mismo. Ser Padre, sacerdote, religioso, consagrado... no me pone "arriba". Al contrario, me hace más que nunca sentirme hermano, par, prójimo. Y así cultivar la cultura del encuentro. Es decir, salir al encuentro del otro. Como dice el papa Francisco: "dejar las cuevas y las sacristías" para encontrarse de verdad con la gente. Esto lo vivo a diario con los jóvenes en los colegios, con sus problemáticas

concretas: abusos, depresiones, abandonos, enojos, amores mal cuidados, soledades, tentaciones de abandonar, de bajar los brazos, de aflojar en la batalla. Lo vivo en la particularidad de ser el "cura de las grandes preguntas". Así me bautizan algunos. Porque soy el que pregunto: "¿cómo estás?"; "¿qué te pasa?"; "¿sos feliz?"; "¿esto de verdad te llena?"; ¿y esto... cómo lo vivís en tu vida?". Soy el de los grandes interrogantes. Porque yo mismo me los hago todos los días. Yo me pregunto lo mismo. Sigo siendo un buscador: de deseos, sueños, horizontes...

Un hermano me definía hace unos días como un apasionado. Y de veras creo que lo soy. No puedo ser de otra manera. Esto lo sufren muchos de mis hermanos, especialmente con los que vivo, Giancarlo y Bruno. Entonces me siento llamado a hacer todo un proceso de ahondar cada vez más en mi apasionamiento, a conocerlo, a tratarlo, a trabajarlo, a moldearlo, a dejarme tocar por un Dios que es ternura y misericordia. Ahí va mi experiencia mística, de oración y de Dios: cómo hacer para encauzar mi ser apasionado. Y a partir de allí, apasionarme por los jóvenes y los pobres. Creo profundamente que son las dos periferias más existenciales a las que Dios me envía. Hacer opción preferencial por los pobres y los jóvenes, vivir con

liberadora de Jesús: salir al encuentro, sufrir con ellos, compartir la mesa, pan y vino... Y anunciarles con la vida que lo primero que brilla a los ojos de Dios no es el pecado, su situación de regularidad (o no) canónica, las normas morales, los mandamientos... No. Anunciarles que lo primero que brilla a los ojos de Dios es la dignidad de saber que somos sus hijos y sus hijas. Es lo que me recuerdo todos los días a mí mismo para poder vivir en la libertad. Es lo que les recuerdo a los jóvenes y a los pobres, cada vez que tengo oportunidad de compartir la vida con ellos.

ellos, padecer con ellos, compartir con ellos alegrías y esperanzas, dolores y tristezas. Me siento impulsado a vivir en la dinámica

Va una oración con la que rezo en mis tareas y apostolados:

Señor: perdóname por haberme acostumbrado a ver que los chicos parezcan tener ocho años y tengan trece.

Señor: perdóname por haberme acostumbrado a chapotear en el barro. Yo me puedo ir, ellos no.

Señor: perdóname por haber aprendido a soportar el olor de aguas servidas, de las que puedo no sufrir, ellos no.

Señor: perdóname por encender la luz y olvidarme que ellos no pueden hacerlo.

Señor: yo puedo hacer huelga de hambre y ellos no, porque nadie puede hacer huelga con su propia hambre.

Señor: perdóname por decirles "no sólo de pan vive el hombre" y no luchar con todo para que rescaten su pan.

Señor: quiero quererlos por ellos y no por mí.

Señor: quiero morir por ellos, ayúdame a vivir para ellos.

Señor: quiero estar con ellos a la hora de la luz.

Amén.

P. Carlos Mugica (1930-1974)

El padre Carlos Mugica, sacerdote cercano a la izquierda peronista, fue asesinado en Buenos Aires el 11 de mayo de 1974 delante de la iglesia de San Francisco Solano, donde acababa de celebrar misa y de hablar con una pareja de jóvenes que iban a casarse. «Los que militaban en formaciones políticas lo consideraban un líder político. Pero para la gente de la Villa él era simplemente "el padrecito"», dice hoy su actual sucesor en Villa Retiro. En 1999 los restos mortales del padre Mugica se trasladaron a la capilla de la Villa donde había ejercido su sacerdocio. El arzobispo Jorge Mario Bergoglio rezó en aquella ocasión con estas palabras: «Por la muerte del padre Carlos, por sus asesinos materiales, por quienes fueron los ideólogos de su muerte, por los silencios cómplices de gran parte de la sociedad y por las veces que, como miembros de la Iglesia, no tuvimos el valor de denunciar su asesinato, Señor ten piedad».